

Archivo de origen: POPAYAN\_UNI\_Cauca\_Taller\_2017

Video: <Namui\_Wan\_Silvia\_Descr\_Anim\_Ponencia\_01>,  
<Namui\_Wan\_Silvia\_Descr\_Anim\_Ponencia\_02>

Audio (de origen): P Namui\_Wan\_Silvia\_Descr\_Anim\_Ponencia

Mesa de trabajo: Descripción de animales

Autores: Francisco Aranda, José Domingo Cuchillo.

Fecha: Julio 20, 2017.

Lugar: Universidad del Cauca, Popayán, Colombia.

Lengua: namui wam (namtrik) de Vereda de Santiago y Cacique (Municipio de Silvia).

Facilitador: Jean-Léo Léonard

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 ilustración Wam wan mörkun

Módulo textual: Wam wan mörkun (1Sg)

### **WAM WAN MÖRKUN**

Nape kuachikup, nai mamikpe tusryu trul nikiwan lawa map øsik puraipikkur. Nai mamikwane kepa kepa mameto esekap, ellkuawa pønsrøp, urek wai lawa nika ip, ellkuawa pønsrøp inchipikkur. Tra lutømdra warikwan asampurukupikkur incha metrap misra wemørtap ipikur, tapikwan tapikwan lawa nai tsapøramikwan isuwa. Chi pøl wai na wepatrupkkuik asha ellmarmuape, yellwanken tøka nika yamik pupikkøn. Trek kutri pala mamik trulmera lata, pire umpu misrøp tralmeranlata esekap mam kusrekun.

Na osik parayamikpe chi marikwan urekpa waminchip, isup, kusrep uñipikur. Kuraku mamikwane pishisrømai nika atruwape, pishiyuikwane kurakumai nika yunømapøp uñape, yellmeran atsike atsike wawa pønsraikpe nane mamik palømikkøn.

Trekkutri ñim nan ashene nape kusrtikkur, mallatø mallatø kasrak pørtap pørtap, ashene pasra øriklataik luløp puraipikkur.

## Wam wan MƏRKUN.

Nape kuachikur, nai mamikpe  
fusryu trul nikikwan lawa map əsik  
puraipikkur. nai mamikwane kepa kepa  
mamətə esekap, ellkuawa pensrəp, urek wai  
lawa nika ip, ellkuawa pensrəp inchipikkur.  
tra lutəmərə warikwan asampurkupikkur incha  
metrap misra wemətrap ipikur, Tapikwan tapik  
wan lawa nai tsaperamikwan isuwa. Chi pəl  
wai na wəpatrupikkuk asha ellmarmuape,  
yellwanken təkə nika yamik pupikkən. Trek  
kutri pələ mamik trulmərə lata, pərə umpu misrəp  
tralmeranlata esekap mam kusrekun.

Ma əsik purayamikpe chi marikwan urekpa ulaminchip,  
isəp, kusrəp unipikur. kuraku mamikwane pishisrəmai nika  
atrowape, pishiyukwane kurakumai nika yunəməpəp  
unape, yellmeran atsike atsike wawa pensraikpe  
nane mamik paləmikkən.

Trekkutri nīm nan ashene nape kusrtikkur, mallatə  
mallatə kasrak pərtərap pərtərap, ashene pasra  
Əriklatəik luləp puraipikkur. (Historia Tradicuin oral mətək)

Fig. 2 texto Wam wan məkun

Módulo textual: Wam kenamisrepelan ashkun

WAM KENAMISREPÉLAN ASHKUN	
Chi marilan eshkapele	Maik kuikwan eshkapik
map	lama mapik
esekap	esekapik
pensrep	asampurukupik
ip	we möröpik
uaminchip	tsapörapik
	esekapik
isup	kusrennöpik
kusrep	nika atrupik
yunömaröp	atsike wapik
pensrep	kusrtik
	pitetik

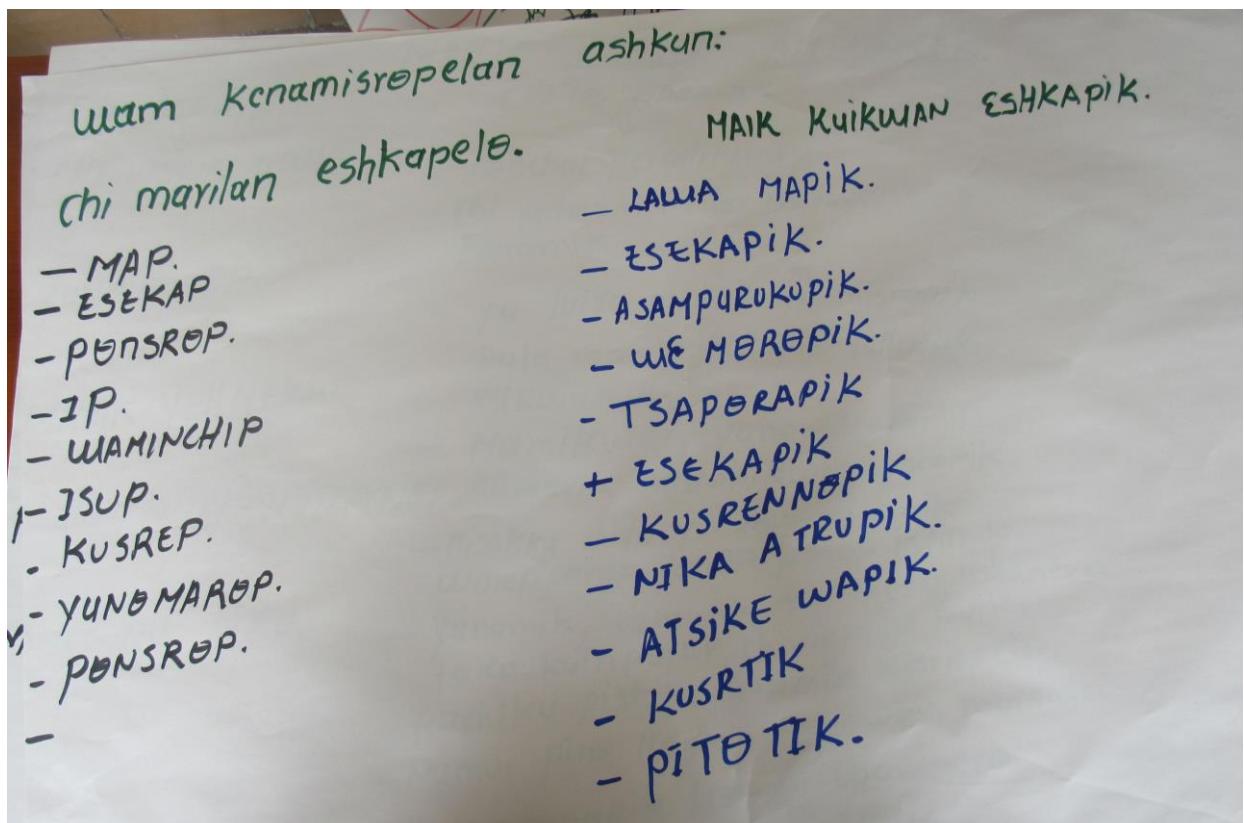


Fig. 3 Wam kenamisrepelan ashkun



MANTƏ KUSREP AMPAMIK	
CHI ASAMIK	CHITƏ MARAMIK
Chi utewai wamik	Aschchai peralliramik Chi yellmamik tusr asikwan pəramik
Yunə marep	Ya tulyu pire umpu misrəpik pala mamik nikapik yellwan ellkwamik
Mamik yellmera	Mamikwai, yanamikwai ellmarik misrəpikwan pəramik
Pachiku kutri – kətrakne	Misakku chite yunəmarəp atrik wampiperap yanəp penap intinuk
Namui nu pire	Yanamik, maramik, tusrmera, ushamera təkə kuinperap chiwaintə kuik
	Pachiku pishiyu mamik misrəpele
	Namui pire mewan kuikwan maramik
	Chi kusrennəpik kə ik wammera: kusrtik-tsaperap-pitetik-esekap-kusrennəp-marep-isup

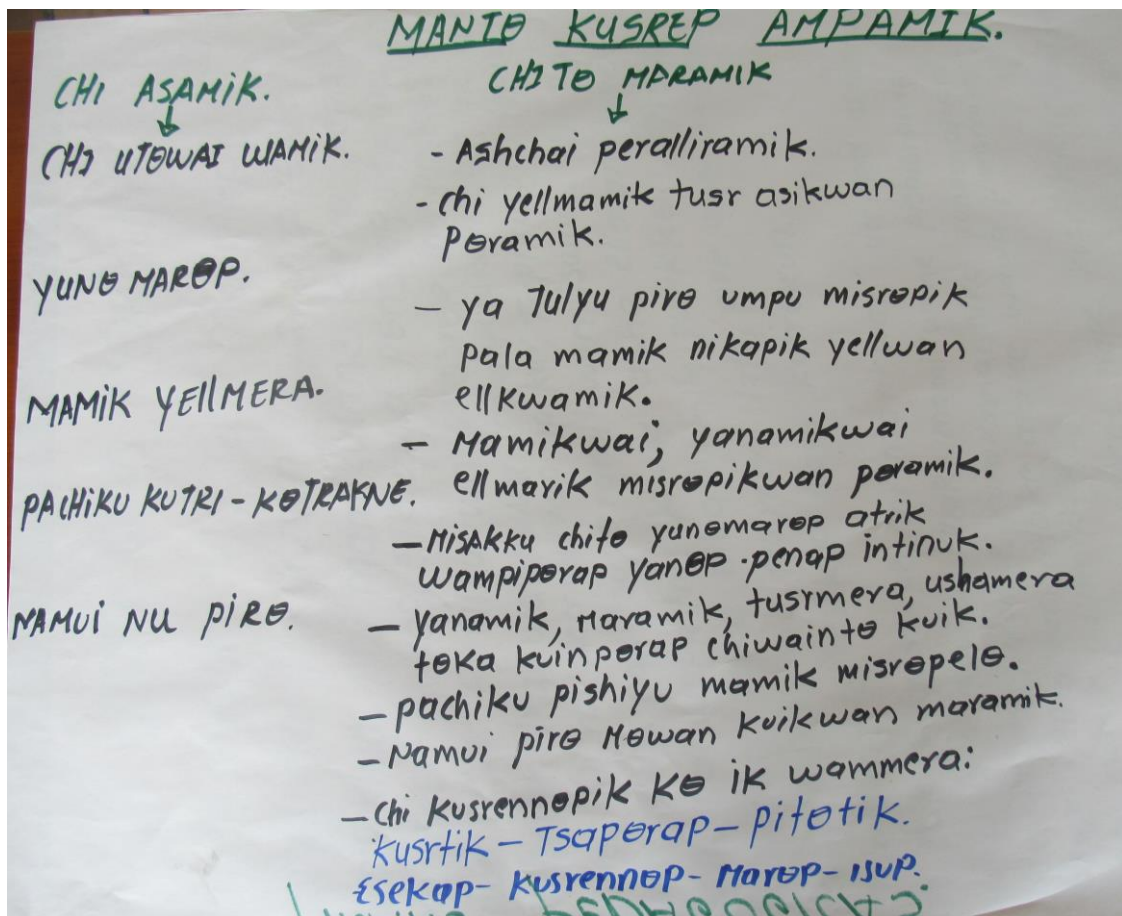


Fig. 4 Mante kusrep ampamik